

# Éveil aux langues / Language Awareness: Teaching materials

---

## The links between languages and cultures

Title, description	Link	Language of instruction	Languages used for this activity:	Level of instruction	Duration
<p><b>Die lange Reise der Wörter</b> Students discover in a playful way that there is a lively exchange between languages. They can find out that loan words don't refer exclusively to the linguistic but also to the cultural level. Mostly, foreign words and loan words are borrowed as terms of new objects, new techniques or concepts.</p>	<p><a href="http://carap.ecml.at/tabid/2700/PublicationID/249/Default.aspx">http://carap.ecml.at/tabid/2700/PublicationID/249/Default.aspx</a></p>	DE	English, French, Arabic, Hungarian, Italian ...	Primary 2, Secondary 1	1 x 30', 2 x 50'
<p><b>Sprachwege. Der Zusammenhang von Sprache und Kultur am Beispiel des Burgenland-Romani</b> Am Beispiel des Burgenland-Romani soll die Entwicklung und Veränderung des Wortschatzes in Abhängigkeit von Lebenswelten gezeigt werden. Die Kinder sollen erkennen, dass diese Dynamik in allen Sprachen wirkt – auch im Deutschen.</p>	<p><a href="http://www.oesz.at/download/publikationen/kiesel/3.8_sprachwege.pdf">http://www.oesz.at/download/publikationen/kiesel/3.8_sprachwege.pdf</a></p>	DE	Romani, German	Primary 2, Secondary 1	3 project phases

## The links between languages : history and evolution of languages, language families

Title, description	Link	Language of	Languages used	Level of	Duration
1					

### **The Legend of the White Eagle I**

The students read the Polish legend “The Legend of the White Eagle” in form of a script which describes the formation of Poland. They get familiarized with (Polish) national symbols and the concepts of tribe, nation and emblem and learn about the common cultural roots of Slavic nations. Furthermore, they gain an insight into six foreign languages by analyzing short parts of the legend in these languages.

<http://carap.ecml.at/tabid/2700/PublicationID/246/Default.aspx>

instruction  
EN

for this activity:  
Arabic, Czech,  
English, French,  
Russian,  
Slovakian

instruction  
Primary 1,  
Primary 2,  
Secondary  
1

2 x 40'

### **The Legend of the White Eagle II**

The purpose of the lesson is to find and to compare words, phrases and national symbols in some European languages and to draw a parallel between them and the same phrases in Arabic. The students should notice the meaning of other national symbols and find similarities between languages of the same language family.

<http://carap.ecml.at/tabid/2700/PublicationID/247/Default.aspx>

EN

Arabic, Czech,  
English, French,  
Russian,  
Slovakian

Primary 2,  
Secondary  
1

40'

### **Addictively tasty**

In this activity, the students learn about similarities and differences between languages, by focusing on chocolate and desserts.

<http://combat.ecml.at/TrainingKit/DidacticUnits/Addictivelytasty/tabid/2693/language/en-GB/Default.aspx>

EN

Croatian, Polish,  
Romanian,  
Italian,  
Norwegian,  
English,  
Portuguese,  
Spanish, German

Primary 2,  
Secondary  
1

3x60

### **Ordleg**

A language card game in Danish, Norwegian and Swedish, developed by Swedish pupils. The game aims at introducing the plurality of the Scandinavian languages. It can be played as a memory game.

<http://carap.ecml.at/tabid/2700/PublicationID/11/Default.aspx>

Danish

Primary 1,  
Primary 2,  
Secondary  
1

## Regularities in the language (morphosyntax, lexic, text...)

Title, description	Link	Language of instruction	Languages used for this activity:	Level of instruction	Duration
<p><b>Explorer</b> The activity helps the students with language acquisition in English as L2 or FL in relation to various L1 languages in a heterogeneous group. This is accomplished by both oral and written communication.</p>	<a href="http://combat.ecml.at/TrainingKit/DidacticUnits/Explorers/tabid/2728/language/en-GB/Default.aspx">http://combat.ecml.at/TrainingKit/DidacticUnits/Explorers/tabid/2728/language/en-GB/Default.aspx</a>	EN		Primary 2, Secondary 1, Secondary 2	5x45

## Loans and neologisms

Title, description	Link	Language of instruction	Languages used for this activity:	Level of instruction	Duration
<p><b>Motion in the ocean</b> The purpose of this activity is the exploration of the concept of linguistic borrowing in relation to the topic of the Oceans.</p>	<a href="http://combat.ecml.at/TrainingKit/DidacticUnits/Motionintheocean/tabid/2697/language/en-GB/Default.aspx">http://combat.ecml.at/TrainingKit/DidacticUnits/Motionintheocean/tabid/2697/language/en-GB/Default.aspx</a>	EN		Primary 2, Secondary 1	6x60
<p><b>Le voleur des mots</b> Students listen to a story in French about a thief depriving the people of their language's words. On the basis of the text, they are led to discover the diversity of languages/linguistic varieties and its/their value. Furthermore the activity aims at developing a positive attitude towards any kind of linguistic variety.</p>	<a href="http://carap.ecml.at/tabid/2700/PublicationID/245/Default.aspx">http://carap.ecml.at/tabid/2700/PublicationID/245/Default.aspx</a>	FR	French, linguistic varieties of the learners' environment/language (Quebec French), Arabic, English and Italian	Primary 2, Secondary 1	2 x 45'

## Languages in the environment

Title, description	Link	Language of instruction	Languages used for this activity:	Level of instruction	Duration
<p><b>Fairy tales</b></p> <p>The objective of the activity is to challenge the pupils' ability to write/talk in different languages about fairy tales in different cultures.</p>	<p><a href="http://combat.ecml.at/TrainingKit/DidacticUnits/Fairytales/tabid/2695/language/en-GB/Default.aspx">http://combat.ecml.at/TrainingKit/DidacticUnits/Fairytales/tabid/2695/language/en-GB/Default.aspx</a></p>	EN	English as an FL, home languages of students	Primary 2, Secondary 1	1x180, 3x120

## Language variation, pluri-/ multilingualism, bilingualism and diglossia.

Title, description	Link	Language of instruction	Languages used for this activity:	Level of instruction	Duration
<p><b>No teaching materials are available for primary 2 level</b></p>					